



金水桶儿童文学丛书·注音版

RED AI YULIN GUSHI 热带雨林故事

〔乌拉圭〕基罗加 著

吴天书 图

吴广孝 译



浙江文艺出版社

REDAI YULIN GUSHI

热带雨林故事

金水桶儿童文学丛书·注音版

(乌拉圭)基罗加 著

吴天书 图

吴广孝 译

浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

热带雨林故事/(乌拉圭)基罗加(Quiroga,H.)著;
吴广孝译.—杭州:浙江文艺出版社,2009.1

(金水桶儿童文学丛书·注音版)

ISBN 978-7-5339-2692-2

I.热… II.①基…②吴… III.童话—作品集—
乌拉圭—现代 IV.I782.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第142464号

责任编辑 孙亚敏

装帧设计 吴 瑕

封面绘图 吴天书

内文插图 吴天书

热带雨林故事

[乌拉圭]基罗加 著

吴广孝 译

出版 浙江文艺出版社

地址 杭州市体育场路347号

邮编 310006

网址 www.zjwycbs.cn

经销 浙江省新华书店集团有限公司

制版 杭州天一图文制作有限公司

印刷 富阳美术印刷有限公司

开本 880×1230 1/32

印张 4.875

插页 2

印数 0001-6000

版次 2009年1月第1版 2009年1月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-2692-2

定价 12.00元

版权所有 违者必究



目录



大乌龟	1
火烈鸟的长筒袜	15
秃尾巴鹦鹉	28
鳄鱼之战	44
瞎·小鹿	68
两只小浣熊和两个小孩子的故事	84
亚伯比利河上的渡口	100
懒蜜蜂	124
动物·小词典	143



dà
大wū
乌guī
龟

cóng qián zài bù yí nuò sī ài lì sī yǒu yī gè liè rén yòu
从前，在布宜诺斯艾利斯有一个猎人，又
jiàn kāng yòu qín láo shēng huó de hěn yú kuài yī tiān tā hū rán bìng
健康又勤劳，生活得很愉快。一天，他忽然病
le yī shēng gào su tā zhǐ yǒu dào xiāng xià qù liáo yǎng cái néng zhì
了，医生告诉他，只有到乡下去疗养才能治
hǎo yīn wèi tā yào fú yǎng jǐ gè dì dì suǒ yǐ bù kěn qù zhè
好。因为他要抚养几个弟弟，所以不肯去。这
yàng bìng yī tiān tiān de zhòng qǐ lái zhè rén yǒu gè péng you shì dòng
样，病一天天地重起来。这人有个朋友，是动
wù yuán de guǎn lǐ yuán yī tiān duì tā shuō
物园的管理员，一天对他说：

nǐ shì wǒ de péng you dài rén hǎo yòu hěn qín jiǎn suǒ
“你是我的朋友，待人好，又很勤俭，所
yǐ wǒ quàn nǐ hái shì dào shān shàng qù zhù xiē rì zi zài kōng qì xīn
以我劝你还是到山上去住些日子，在空气新
xiān de dì fang huó dòng huó dòng duì zhì bìng shì yǒu hǎo chu de nǐ
鲜的地方活动活动，对治病是有好处的。你
de yǎn lì hěn hǎo dǎ le yě shòu bǎ pí dài huí lái gěi wǒ wǒ
的眼力很好，打了野兽，把皮带回来给我，我
yuàn yì xiān fù gěi nǐ qián ràng nǐ de jǐ gè dì dì chī de hǎo
愿意先付给你钱，让你的几个弟弟吃得好
hǎo de
好儿的。”

liè rén tīng le péng you de huà dào shān shàng qù le nà zuò
猎人听了朋友的话，到山上去。那座





shān hěn yuǎn , bǐ mǐ
山很远，比米

xī ào nèi sī hái yuǎn 。
西奥内斯还远。

nà lǐ tiān qì hěn rè ,
那里天气很热，

zhè duì tā de jiàn kāng
这对他的健康

shì yǒu yì de 。
是有益的。



tā gū dān dān de zhù zài shù lín lǐ , zì jǐ zuò fàn chī xiē
他孤单单地住在树林里，自己做饭，吃些

dǎ lái de niǎo hé xiǎo shòu , fàn hòu chī xiē shuǐ guǒ 。 tā shuì zài shù dǐ
打来的鸟和小兽，饭后吃些水果。他睡在树底

xià , yù dào yīn tiān xià yǔ , jiù huā wǔ fēn zhōng de gōng fu yòng zōng
下，遇到阴天下雨，就花五分钟工夫用棕

lú shù yè dā gè wō péng , zài fēng yǔ chuī dǎ de huā huā huā zhí xiǎng
榈树叶搭个窝棚，在风雨吹打得哗哗哗直响



de shù lín zhōng , zuò
的树林中，坐

zài wō péng lǐ , chōu
在窝棚里，抽

chōu yān , yú kuài de
抽烟，愉快地

xiāo mó shí guāng
消磨时光。

tā yǐ jīng jī
他已经积

zǎn le yī kǔn shòu
攒了一捆兽

pí , bǎ tā bēi zài
皮，把它背在

jiān shàng hái huó zhuō le xǔ duō dú shé bǎ zhè xiē shé fàng zài yí
肩 上 ; 还 活 捉 了 许 多 毒 蛇 , 把 这 些 蛇 放 在 一
gè dà hú lu lǐ dài zài shēn biān yào zhī dào nàr yǒu de shì
个 大 葫 芦 里 带 在 身 边 。 要 知 道 , 那 儿 有 的 是
xiàng qì yóu tǒng nà me dà de hú lu
像 汽 油 桶 那 么 大 的 葫 芦 。

liè rén liǎn sè yòu hǎo kàn le shēn tǐ yě zhuàng shì le wèi
猎 人 脸 色 又 好 看 了 , 身 体 也 壮 实 了 , 胃
kǒu yě hǎo le yǒu yí cì tā liǎng tiān shén me yě méi yǒu dǎ zháo
口 也 好 了 。 有 一 次 , 他 两 天 什 么 也 没 有 打 着 ,
è de zhèng fā huāng zhè shí kàn dào hú àn shàng yí zhī dà lǎo hǔ
饿 得 正 发 慌 , 这 时 , 看 到 湖 岸 上 一 只 大 老 虎
yòng yí kuài shí tou yā zhù wū guī dǎ suàn bǎ zhuǎ zi shēn jìn ké li
用 一 块 石 头 压 住 乌 龟 , 打 算 把 爪 子 伸 进 壳 里
tāo ròu lǎo hǔ yí kàn dào fù jìn zhè ge rén jiù dà hǒu yī shēng
掏 肉 。 老 虎 一 看 到 附 近 这 个 人 就 大 吼 一 声 ,
xiàng tā pū qù shí fēn kě pà dàn shì liè rén yǎn lì fēi cháng
向 他 扑 去 , 十 分 可 怕 。 但 是 , 猎 人 眼 力 非 常
hǎo miào zhǔn lǎo hǔ de méi xīn pēng de yí qiāng dǎ suì le tā
好 , 瞄 准 老 虎 的 眉 心 , “ 砰 ” 的 一 枪 , 打 碎 了 他
de nǎo ké tā bǎ lǎo hǔ pí bō xià lái zhè pí kě zhēn dà jiǎn
的 脑 壳 。 他 把 老 虎 皮 剥 下 来 , 这 皮 可 真 大 , 简
zhí néng zuò yí jiān wū zi de dì tān ne
直 能 做 一 间 屋 子 的 地 毯 呢 。

tā shuō hǎo ràng wǒ lái chī wū guī ròu tā de ròu kě
他 说 : “ 好 , 让 我 来 吃 乌 龟 肉 , 她 的 肉 可
xiān ne
鲜 呢 。”

kě shì tā yí zǒu dào wū guī gēn qián jiù kàn jiàn zhè jiā huò
可 是 他 一 走 到 乌 龟 跟 前 , 就 看 见 这 家 伙
yǐ jīng shòu shāng nǎo dai dā la zài bó zi shàng zhí huàng dang jī hū
已 经 受 伤 , 脑 袋 耷 拉 在 脖 子 上 直 晃 荡 , 几 乎





zhǐ shèng xià liǎng sān gēn jīn lián zhe tā suī rán hěn è zhè shí hòu
只剩下两三根筋连着。他虽然很饿，这时候
què kě lián qǐ zhè zhī kǔ mìng de wū guī lái le zhè wū guī hěn dà
却可怜起这只苦命的乌龟来了。这乌龟很大，
yǒu yǐ zi nà me gāo tā zhǐ hǎo yòng shéng zǐ bǎ tā tuō dào wō péng
有椅子那么高，他只好用绳子把她拖到窝棚
lǐ méi yǒu bié de bù tā jiù cóng jīn yǒu de yī jiàn chèn shān shàng
里；没有别的布，他就从仅有的一件衬衫上
sī xià jǐ gēn bù tiáo bǎ tā de tóu bāo zā hǎo
撕下几根布条，把她的头包扎好。

wū guī kào zhe jiǎo luò xiē zhe zhěng tiān yī dòng yě bù dòng
乌龟靠着角落歇着，整天一动也不动。
liè rén měi tiān qù zhào liào tā zuì hòu zǒng shì zài tā bèi shàng qīng qīng
猎人每天去照料她，最后总是在她背上轻轻
de pāi jǐ xià
地拍几下。

wū guī zhōng yú hǎo le kě shì zhè shí hòu liè rén què bìng
乌龟终于好了，可是，这时候猎人却病
le tā fā shāo hún shēn téng hòu lái tā lián shēn zǐ dōu tái bù
了，他发烧，浑身疼。后来，他连身子都抬不
qǐ lái le tǐ wēn bù tíng de shàng shēng kě de hóu lóng zhí mào yān
起来了，体温不停地上升，渴得喉咙直冒烟。





tā xīn lǐ míng bái zì jǐ bìng de hěn zhòng yīn wèi shāo de hěn lì
他心里明白自己病得很重，因为烧得很厉
hài jìn guǎn zhī dào zhǐ yǒu tā yī gè rén zài nàr tā hái dà
害。尽管知道只有他一个人在那儿，他还大
shēng de jiǎng zhe huà
声地讲着话：

wǒ yào sǐ le gū líng líng yī gè rén yòu qǐ bù lái
“我要死了，孤零零一个人，又起不来，
lián gěi wǒ dì yī diǎnr shuǐ de rén dōu méi yǒu wǒ yào è sǐ zài
连给我递一点儿水的人都没有。我要饿死在
zhèr kě sǐ zài zhèr le
这儿，渴死在这儿了。”

méi guò duō jiǔ tǐ wēn gèng gāo tā hūn guò qù le
没过多久，体温更高，他昏过去了。
wū guī tīng dào tā shuō de huà dòng de tā jiǎng de shì shén
乌龟听到他说的话，懂得他讲的是什
me wū guī xiǎng
么，乌龟想：

liè rén nà shí hòu suī rán hěn è kě shì méi yǒu chī wǒ
“猎人那时候虽然很饿，可是没有吃我，
hái gěi wǒ zhì hǎo le shāng kǒu xiàn zài wǒ lái jiù tā ba
还给我治好了伤口，现在我来救他吧。”

tā pá dào hú biān zhǎo dào yī gè xiǎo wū guī ké yòng shā zi
她爬到湖边，找到一个乌龟壳，用沙子
hé tǔ cā gān jìng yào lái shuǐ gěi liè rén hē zhè shí liè rén zhèng
和土擦干净，舀来水给猎人喝。这时，猎人正
tǎng zài tǎn zi shàng kuài kě sǐ le wū guī yòu mǎ shàng qù xún zhǎo
躺在毯子上，快渴死了。乌龟又马上去寻找
xiān měi de cǎo gēn hé nèn nèn de yě cài gěi tā chī tā fā zhe gāo
鲜美的草根和嫩嫩的野菜给他吃。他发着高
shāo zhí jiǎng hú huà shéi yé rèn bù chū lái zhǐ shì chī zhe kě
烧，直讲胡话，谁也认不出来，只是吃着，可

shì tā bù zhī dào shì shéi gěi de shí wù
是他不知道是谁给的食物。

měi tiān zǎo chen wū guī wèi le shǐ tā chī dào gèng tián měi de
每天早晨，乌龟为了使他能吃到更甜美的
cǎo gēn zǒng shì pǎo biàn shān tóu wū guī yīn wèi bù néng pá dào shù
草根，总是跑遍山头；乌龟因为不能爬到树
shàng qù zhāi guǒ zi gǎn dào hěn nán guò
上去摘果子，感到很难过。

jiù zhè yàng yī tiān yī tiān de guò qù le liè rén bù zhī dào
就这样，一天一天地过去了，猎人不知道
shì shéi zài gěi tā dōng xī chī yī tiān tā xǐng lái xiàng sì zhōu yī
是谁在给他东西吃。一天他醒来，向四周一
qiáo zhī yǒu tā yī gè rén yīn wèi nàr chū le tā hé wū guī zhī
瞧，只有他一个人，因为那儿除了他和乌龟之
wài shéi yě méi yǒu ér wū guī shì dòng wù tā yòu dà shēng shuō
外，谁也没有，而乌龟是动物。他又大声说：

jiù wǒ yī gè rén zài shù lín lǐ a yòu yào fā shāo le
“就我一个人在树林里啊，又要发烧了，
wǒ yào sǐ zài zhèr le zhǐ yǒu huí dào bù yí nuò sī ài lì sī
我要死在这儿了。只有回到布宜诺斯艾利斯
cái yǒu bàn fǎ zhì hǎo wǒ de bìng a wǒ zhè yī bèi zi shì qù bù
才有办法治好我的病啊，我这一辈子是去不
liǎo le wǒ yào sǐ zài zhèr le
了了，我要死在这儿了。”

zhēn de xiàng tā shuō de nà yàng nà tiān xià wǔ tā yòu fā le
真的像他说的那样，那天下午他又发了
gāo shāo bǐ yǐ qián shāo de gèng lì hai tā yòu hūn le guò qù zhè
高烧，比以前烧得更厉害，他又昏了过去。这
cì wū guī yòu tīng dào le tā shuō de huà jiù duì zì jǐ shuō
次，乌龟又听到了他说的话，就对自己说：

yào shì tā dài zài shān lǐ méi yǒu bàn fǎ yī zhì jiù déi
“要是他待在山里，没有办法医治就得





sǐ wó bì xū bǎ tā dài dào bù yí nuò sī ài lì sī qù
死，我必须把他带到布宜诺斯艾利斯去。”

shuō wán wū guī zhé le jǐ gēn xiàng shéng suǒ nà yàng de yòu hǎo
说完，乌龟折了几根像绳索那样的又好
yòu jiē shí de téng xiǎo xīn de bǎ tā fàng zài bèi shàng zài yòng téng
又结实的藤，小心地把他放在背上，再用藤
bǎ tā bǎng láo shǐ tā diào bù xià lái yòu shì le jǐ cì cái bǎ
把他绑牢，使他掉不下来；又试了几次，才把
liè qiāng shòu pí hé zhuāng shé de hú lu fàng hǎo zuì hòu yī qiè
猎枪、兽皮和装蛇的葫芦放好。最后，一切
dōu zhào tā de yì sī zuò hǎo le yī diǎnr yě méi yǒu jīng dòng liè
都照她的意思做好了，一点儿也没有惊动猎
rén yú shì tā men jiù shàng lù le
人。于是他们就上路了。

wū guī tuō zhe liè rén bái tiān hēi yè de zǒu a zǒu a
乌龟驮着猎人，白天黑夜地走啊，走啊，
zǒu a tā men fān guò shān diān chuān guò tián yě yóu guò jǐ tiáo hěn
走啊。他们翻过山巅，穿过田野，游过几条很



kuān de hé tāng guò hǎo jǐ gè ní
 宽的河，蹚过好几个泥
 táng měi zǒu bā gè huò shí gè xiǎo
 塘。每走八个或十个小
 shí zhī hòu tā jiù tíng xià lái jiě
 时之后，她就停下来，解
 kāi téng tiáo hěn xiǎo xīn de bǎ liè
 开藤条，很小心地把猎
 rén fàng zài yǒu gān cǎo de dì fang
 人放在有干草的地方。
 suī rán tā lèi de zhí xiǎng shuì jiào
 虽然她累得直想睡觉，
 dàn hái shì xiān qù zhǎo shuǐ hé xiān nèn
 但还是先去找水和鲜嫩
 de cǎo gēn gěi bìng rén chī zì jǐ yě chī
 的草根给病人吃，自己也吃。



yǒu shí hòu tā bù dé bù zài tài yáng bào shài xià gǎn lù yīn
 有时候，她不得不在太阳暴晒下赶路，因
 wèi shì xià tiān liè rén fā shāo zhí shuō hú huà kě de yào mìng shí
 为是夏天，猎人发烧直说胡话，渴得要命，时
 shí kè kè jiào zhe shuǐ a shuǐ a wū guī bù dé bù yī cì
 时刻刻叫着：“水啊，水啊！”乌龟不得不一次
 cì gěi tā nòng shuǐ hē
 次给他弄水喝。

wū guī yī tiān yī tiān de zǒu zhe yī xīng qī yī xīng qī de
 乌龟一天一天地走着，一星期一星期地
 zǒu zhe tā men yuè lái yuè jiē jìn bù yí nuò sī ài lì sī jìn guǎn
 走着，他们越来越接近布宜诺斯艾利斯。尽管
 tā háo wú yuàn yán què zhú jiàn shuāi ruò xià qù lì qì yù lái yù
 她毫无怨言，却逐渐衰弱下去，力气愈来愈
 xiǎo yǒu shí tā sì jiǎo yī shēn tāng xià qù yī diǎnr lì qì yě méi
 小。有时她四脚一伸躺下去，一点儿力气也没





yǒu liè rén sāo wēi huī fù diǎn zhī jué biàn dà shēng shuō
有，猎人稍微恢复点知觉，便大声说：

wǒ yào sǐ le, wǒ de bīng yuè lái yuè zhòng, zhǐ yǒu zài bù
“我要死了，我的病越来越重，只有在布
yī nuò sī ài lì sī cái néng zhì hǎo. ài wǒ yào sǐ le, gū dān
宜诺斯艾利斯才能治好。唉，我要死了，孤单
dān de sǐ zài shān lǐ
单地死在山里。”

tā shén me yě bù zhī dào hái yī zhí yǐ wéi zài wō péng lǐ
他什么也不知道，还一直以为在窝棚里
ne zhè shí hòu wū guī biàn zhàn qǐ lái jì xù gǎn lù
呢；这时候，乌龟便站起来，继续赶路。

yī tiān bàng wǎn kě lián de wū guī zhī chí bù zhù le yǐ jīng
一天傍晚，可怜的乌龟支持不住了，已经
jīn pí lì jìn zài yě zǒu bù dòng le wèi le jīn kuài dào dá bù yī
筋疲力尽，再也走不动了。为了尽快到达布宜
nuò sī ài lì sī tā yī gè xīng qī shén me yě méi yǒu chī yī
诺斯艾利斯，她一个星期什么也没有吃，一
diǎnr lì qì yě méi yǒu le
点儿力气也没有了。

tiān quán hēi le wū guī kàn dào tiān biān yǒu liàng guāng shǎn shǎn shuō
天全黑了，乌龟看到天边有亮光闪闪烁
shuō què bù zhī dào nà shì shén me tā yù lái yù jué de tān ruǎn
烁，却不知道那是什么。她愈来愈觉得瘫软
wú lì biàn bì shàng yǎn jīng xiǎng gēn nà ge liè rén sǐ zài yì qǐ
无力，便闭上眼睛想跟那个猎人死在一起，
xīn lǐ tòng kǔ de xiǎng zhe méi yǒu néng gù jiù huó dài tā fēi cháng hǎo
心里痛苦地想着没有能够救活待她非常好
de rén
的人。

qí shí tā men yǐ jīng dào le bù yī nuò sī ài lì sī tā
其实他们已经到了布宜诺斯艾利斯，她

què bù zhī dào tā kàn dào de tiān biān de liàng guāng zhèng shì chéng lǐ
却不知道。她看到的天边的亮光，正是城里
de dēng huǒ zhèng dāng zhè yīng yǒng de lǚ chéng kuài yào jié shù de shí
的灯火，正当这英勇的旅程快要结束的时
hou tā què yào sǐ qù le
候，她却要死去了！

yī zhī chéng lǐ de hào zi yě xǔ shì mǒu mǒu xiǎo lǎo shǔ
一只城里的耗子，也许是某某小老鼠
ba pèng dào le zhè liǎng wèi chuí sǐ de lǚ rén jiù shuō
吧，碰到了这两位垂死的旅人，就说：

hǎo yī gè wú guī wǒ cóng lái méi yǒu jiàn guò zhè me dà
“好一个乌龟！我从来没有见过这么大
de nǐ bèi shàng tuó de shì shén me shì chái huǒ ma
的。你背上驮的是什么呢？是柴火吗？”

bù shì gè rén wú guī bēi āi de huí dá
“不，是个人。”乌龟悲哀地回答。

nǐ bēi tā dào nǎ lǐ qù hào zi hào qí de wèn
“你背他到哪里去？”耗子好奇地问。

wǒ wǒ wǒ xiǎng
“我……我……我想

dào bù yí nuò sī ài lì sī qù
到布宜诺斯艾利斯去。”

kě lián de wú guī yòng dī de jī hū
可怜的乌龟用低得几乎

tīng bù jiàn de shēng yīn huí dá wǒ
听不见的声音回答，“我

men yào sǐ zài zhèr le zhè bèi zi
们要死在这儿了，这辈子

shì dào bù liǎo
是到不了……”

ā bèn dàn bèn dàn hào
“啊，笨蛋，笨蛋！”耗





zi xiào zhe shuō wǒ cóng lái méi yǒu jiàn guò bǐ nǐ gèng chǔn de wū
子笑着说，“我从来没有见过比你更蠢的乌
guī nǐ yǐ jīng dào bù yí nuò sī ài lì sī le nǐ kàn qián miàn
龟！你已经到布宜诺斯艾利斯了！你看，前面
de guāng nà jiù shì
的光，那就是。”

yī tīng zhè huà wū guī dùn shí jué de hún shēn shì jìn yīn wèi
一听这话，乌龟顿时觉得浑身是劲，因为
hái lái de jí jiù huó liè rén ne tā dòng shēn le
还来得及救活猎人呢；她动身了。

dà qīng zǎo dòng wù yuán de guǎn lǐ yuán kàn jiàn lái le yī zhī
大清早，动物园的管理员看见来了一只
wū guī mǎn shēn shì ní shòu gǔ lín xún bèi shàng yòng téng jǐn jǐn de
乌龟，满身是泥，瘦骨嶙峋，背上用藤紧紧地
jì zhe yī gè kuài yào sǐ de rén tā rèn chū shì tā de péng you biàn
系着一个快要死的人，他认出是他的朋友，便
lì kè qīn zì qù xún zhǎo yào fāng hé yào pǐn hěn kuài zhì hǎo le
立刻亲自去寻找药方和药品，很快治好了
liè rén
猎人。

liè rén yī zhī dào wū guī zěn yàng bù cí cháng tú bá shè xún
猎人一知道乌龟怎样不辞长途跋涉寻
zhǎo yào fāng zěn yàng jiù le tā jiù zài yě bù kěn lí kāi tā le
找药方，怎样救了他，就再也不肯离开她了。
dàn shì tā bù néng bǎ wū guī yǎng zài jiā lǐ tā de wū zi hěn
但是，他不能把乌龟养在家里，他的屋子很
xiǎo dòng wù yuán de guǎn lǐ yuán dā yīng bǎ wū guī yǎng zài dòng wù yuán
小。动物园的管理员答应把乌龟养在动物园
lǐ bìng qiè xiàng dài qīn shēng hái zǐ nà yàng zhào gù tā
里，并且像对待亲生孩子那样照顾她。

shì qing jiù shì zhè yàng wū guī yǒu rén zhào gù yú kuài xìng
事情就是这样。乌龟有人照顾，愉快、幸

